

# Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



# Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 24 janvier 1920.

N<sup>o</sup> 6.

Samstag, 24. Januar 1920.

Arrêté du 15 janvier 1920, portant répartition des subsides aux sociétés de secours mutuels pour l'année 1919.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'art. 296 du budget des dépenses de l'exercice 1919;

Vu les propositions de la commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels;

Arrête:

**Art. 1.<sup>er</sup>** Une somme de 54.700 fr. est répartie, à titre de subsides inaliénables, d'après le tableau A ci-après, entre les sociétés de secours mutuels qui allouent à leurs membres des indemnités de décès ou de secours et des indemnités en cas de maladie.

Une somme de 3500 fr. est répartie, à titre de subsides inaliénables, entre les sociétés de secours mutuels d'épargne d'après le tableau B ci-après.

**Art. 2.** Les subsides prévus à l'al. 1<sup>er</sup> de l'article qui précède sont fixés, pour une moitié d'après les cotisations versées par les affiliés, pour l'autre moitié d'après les prestations de la société, sans que le total de ces deux sommes puisse excéder 40 % des cotisations.

Beschluss vom 15. Januar 1920, betreffend die Verteilung der Subsidien für das Jahr 1919, an die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen.

Der General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Art. 296 des Ausgabebudgets für das Jahr 1919.

Auf den Antrag der höheren Kommission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen;

Beschließt:

**Art. 1.** Eine Summe von 54.700 Fr. wird als unveräußerliches Subsid, gemäß nachstehender Tabelle A, an die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen, die ihren Mitgliedern Sterbe- oder Krankengelder ausbezahlen, verteilt.

Eine Summe von 3500 Fr. wird als unveränderliches Subsid, gemäß nachstehender Tabelle B den Sparvereinen zuerkannt.

**Art. 2.** Die in Absatz 1 des vorhergehenden Artikels vorgesehenen Subsidien sind festgesetzt, teils auf Grund der von den Mitgliedern eingezahlten Beiträge, teils auf Grund der Leistungen der Kassen, ohne daß der Gesamtbetrag dieser beiden Summen 40 % der Beiträge übersteigen kann.

**Art. 3.** La somme de 1170 fr., excédant 40 % des cotisations, est répartie pour 1919, à titre de subsides inaliénables, entre les sociétés dénommées ci-après, à raison de la situation spéciale dans laquelle se trouvent ces sociétés:

1° une subvention extraordinaire de fr. 250 au « Sterbekasse-Verein der Pensionierten und Pensionsanwärter des Großherzogtums Luxemburg », à Luxembourg;

2° une subvention extraordinaire de 250 fr. au « Lehrerinnen-Unterstützungsverein », à Luxembourg;

3° une subvention extraordinaire de 200 fr. à la « Hilfskasse des Feuerwehrcorps der Stadt Luxemburg », à Luxembourg;

4° une subvention extraordinaire de 200 fr. au « Luxemburger-Arbeiterunterstützungsverein », à Luxembourg;

5° une subvention extraordinaire de 200 fr. au « Luxemburger-Bonneweger Handschuh-Arbeiter-Unterstützungsverein », à Bonnevoie;

6° une subvention extraordinaire de 70 fr. au « Felsler Handwerker Unterstützungs- und Fortbildungsverein », à Larochette.

**Art. 4.** Un subside de premier établissement est accordé aux mutualités suivantes à savoir:

1° « Schweicherthaler Arbeiter-Unterstützungsverein Eintracht », à Hovelange, fr. 150;

2° « Sterbekasse-Verein der Arbeiterschaft der Gemeinde Pétingen », à Pétange, fr. 150.

**Art. 5.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 janvier 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAILA.*

**Art. 3.** Die 40% der Beiträge übersteigende Summe von 1170 Fr. wird für das Jahr 1919 unter nachstehende Hilfsgesellschaften in Anbetracht der besonderen Lage, in der sich diese Rassen befinden, als unveränderliches Subsid vertheilt, und zwar:

1. Ein außerordentliches Subsid von 250 Fr. an den Sterbekasse-Verein der Pensionierten und Pensionsanwärter des Großherzogtums Luxemburg, zu Luxemburg;

2. Ein außerordentliches Subsid von 250 Fr. an den Lehrerinnen-Unterstützungsverein zu Luxemburg;

3. Ein außergewöhnliches Subsid von 200 Fr. an die Hilfskasse des Feuerwehrcorps der Stadt Luxemburg zu Luxemburg;

4. Ein außergewöhnliches Subsid von 200 Fr. an den Luxemburger-Arbeiterunterstützungsverein zu Luxemburg;

5. Ein außergewöhnliches Subsid von 200 Fr. an den Luxemburg-Bonneweger Handschuh-Arbeiter-Unterstützungsverein zu Bonnevoie;

6. Ein außergewöhnliches Subsid von 70 Fr. an den Felsler Handwerker Unterstützungs- und Fortbildungsverein in Fels;

**Art. 4.** Eine Gründungsprämie wird folgenden Hilfsgesellschaften gewährt, nämlich:

1. dem Schweicherthaler Arbeiter-Unterstützungsverein Eintracht zu Hovelange, Fr. 150;

2. dem Sterbekasse-Verein der Arbeiterschaft der Gemeinde Pétingen zu Pétingen, Fr. 150.

**Art. 5.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 15. Januar 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,  
de W a i l a.*

Tableau A.

I. — Caisse de décès.

| Désignation des caisses.  | Membres. | Cotisations. | Prestations. | Subside réparti au prorata du montant des cotisations et des prestations. | Subside réparti au prorata des recettes et réduit au maximum 40 % des recettes ordinaires. | Subside alloué pour l'exercice 1919. |
|---|----------|--------------|--------------|---|--|--------------------------------------|
| 1. Luxemburger Sterbekassenverein, Luxbg. . .   | 1264     | 17.157 62    | 15.150 00    | 4.862 00  | 6.863 48   | 4.860 00                             |
| 2. Unterstützungsverein der Strassen- und Wege-<br>wärter des Großherzogtums Luxemburg,<br>Luxemburg . . . . .  | 254      | 5.063 00     | 6.400 00     | 1.707 00  | 2.025 20   | 1.710 00                             |
| 3. Sterbekasseverein ehemaliger Unteroffiziere,<br>Luxemburg . . . . .  | 322      | 2.833 00     | 2.750 00     | 838 00  | 1.133 20   | 840 00                               |
| 4. Allgemeiner Luxemburger Ex-Militär-Verband,<br>Luxemburg . . . . .   | 848      | 5.811 75     | 8.075 00     | 2.062 00  | 2.324 70   | 2.060 00                             |
| 5. Sterbekasse der Zollbeamten des Großherzog-<br>tums Luxemburg, Luxemburg . . . . .   | 552      | 6.443 75     | 6.800 00     | 1.983 00  | 2.577 50   | 1.980 00                             |
| 6. Sterbekasse der Beamten und Bediensteten der<br>Wilhelm-Luxemburg-Bahnen, Luxemburg . . . . .  | 1281     | 16.371 25    | 14.000 00    | 4.575 00  | 6.548 00   | 4.570 00                             |
| 7. Sterbekasse für den Landesfeuerwehrverband,<br>Ettelbrück . . . . .  | 765      | 3.941 40     | 5.050 00     | 1.338 00  | 1.576 00   | 1.340 00                             |
| 8. Luxemburger Unterstützungsverein für die<br>Hinterbliebenen der Beamten und Arbeiter<br>der Eisenbahnen in Elsass-Lothringen und<br>Luxemburg, Luxemburg . . . . . | 1123     | 12.883 87    | 8.625 00     | 3.262 00  | 5.153 00   | 3.260 00                             |
| 9. Sterbekasseverein der Pensionierten u. Pen-<br>sionsanwärter des Großherzogtums Luxbg,<br>Luxemburg . . . . .  | 609      | 4.573 00     | 7.000 00     | 1.715 00  | 1.829 00   | 1.710 00                             |
| 10. Eisenbahnrangiermeisterverschein der Wilhelm-<br>Luxemburg-Bahnen, Luxemburg . . . . .  | 122      | 432 62       | —            | 68 00   | —  | 70 00                                |
| 11. Sterbekasse der Beamten der Grundkredit-<br>Anstalt und der Sparkasse des Großherzog-<br>tums Luxemburg, Luxemburg . . . . .                                      | 100      | 837 65       | —            | 133 00  | 251 00   | 130 00                               |
| 12. Eisenbahn-Fahrpersonal Unterstützungs-<br>verein, Luxemburg . . . . .   | 993      | 2.546 875    | 1.875 00     | 668 00  | 763 00   | 670 00                               |
| 13. Sterbekasseverein der Beamten und Ange-<br>stellten der Stadt Luxemburg, Luxbg. . . . .   | 93       | 693 75       | 600 00       | 195 00  | 277 00   | 200 00                               |
| 14. Sterbekasse für Lokomotivführer u. Heizer<br>der Prinz-Heinrich-Bahnen, Pétingen . . . . .  | 292      | 2.685 00     | 1.050 00     | 574 00  | 1.074 00   | 570 00                               |
| 15. Escher Sterbekasseverein, Esch . . . . .  | 165      | 2.016 50     | 1.750 00     | 567 00  | 806 00   | 570 00                               |
| 16. Sterbekasse der Beamten der Steuer- und<br>Katasterverwaltung und der Versicherungs-<br>ämter, Luxemburg . . . . .  | 176      | 2.147 60     | 500 00       | 410 00  | 858 00   | 410 00                               |
| 17. Sterbekasse der Briefträger, Luxemburg . . . . .  | 408      | 5.000 00     | 2.225 00     | 1.108 00  | 2.070 00   | 1.110 00                             |
| 18. Sterbekasse der Handwerksmeister und Mit-<br>glieder des kaufmännischen Landesverbandes<br>Luxemburg . . . . .  | 166      | 793 80       | 1.200 00     | 295 00  | 317 00   | 300 00                               |
| 19. Sterbekasse des Wirtverbandes, Luxemburg.   | 575      | 14.517 75    | 13.850 00    | 4.260 00  | 5.806 00   | 4.260 00                             |

II. — *Caisses de secours avec ou sans indemnités de décès :*

|   |     |           |            |          |          |          |
|---|-----|-----------|------------|----------|----------|----------|
| 1. Lehrer Unterstützungsverein, Luxemburg....   | 510 | 11.656 40 | 15.852 30  | 1.848 58 | 4.088 00 | 4.090 00 |
| 2. Lehrerinnen-Unterstützungsverein, Luxbg...   | 194 | 2.298 00  | 2.566 90   | 727 00   | 919 00   | 730 00   |
| 3. Luxemburger-Bonneweger Handschuh-Arbeiter-Unterstützungsverein, Luxemburg....  | 79  | 861 18    | 1.105 70   | 293 00   | 344 00   | 290 00   |
| 4. Arbeiterunterstützungsverein, Rodingen....   | 76  | 1.108 25  | 1.931 25   | 448 00   | 443 00   | 440 00   |
| 5. Unterstützungsverein der Post- u. Telegraphenbeamten des Großherzogtums Luxemburg, Luxemburg.....  | 766 | 9.256 00  | 7.400 00   | 2.514 00 | 3.702 00 | 2.510 00 |
| 6. Association des voyageurs et employés du commerce et de l'industrie, Luxembourg...   | 402 | 6.010 00  | 6.520 58   | 1.874 00 | 2.404 00 | 1.870 00 |
| 7. Hilfskasse des Gilsdorfer Arbeitervereins, Gilsdorf.....   | 31  | 192 25    | 215 00     | 60 00    | 76 00    | 60 00    |
| 8. Unterstützungs- u. Sterbekasseverein der Unteroffiziere u. Mannschaften des Großherzoglichen Gendarmen und Freiwilligenkorps, Luxemburg..... | 305 | 4.351 25  | 4.625 00   | 1.344 00 | 1.740 00 | 1.340 00 |
| 9. Felsler Handwerker Unterstützungs- u. Fortbildungsverein, Fels.....  | 93  | 1.067 00  | 2.517 30   | 525 00   | 426 00   | 430 00   |
| 10. Echternacher Handwerker-Verein, Echtern.  | 55  | 415 62    | 1.062 00   | 215 00   | 166 00   | 170 00   |
| 11. Allgemeiner Handwerkerverein, Ettelbruck..  | 281 | 5.377 18  | 9.240 39   | 2.158 00 | 2.150 00 | 2.150 00 |
| 12. Lux. Arbeiterunterstützungsverein, Luxbg...   | 45  | 623 25    | 1.558 58   | 320 00   | 249 00   | 250 00   |
| 13. Luxemburger Schreinerbund, Luxemburg..  | 130 | 3.917 66  | 8.553 61   | 1.830 00 | 1.566 00 | 1.570 00 |
| 14. Eischener Arbeiterunterstützungsverein, Eisch.  | 33  | 525 75    | 361 25     | 135 00   | 210 00   | 140 00   |
| 15. Unterstützungsverein der Arbeiter u. Beamten der Rosenfirma Gemen & Bourg, Limpertsberg.....  | 36  | 1.078 22  | 2.519 53   | 527 00   | 431 00   | 430 00   |
| 16. Arbeiterunterstützungsverein Freie Hilfskasse Differdingen.....   | 25  | 379 00    | 457 00     | 125 00   | 151 00   | 130 00   |
| 17. Arbeiterunterstützungsverein, Esch a. d. Alz.   | 420 | 5.948 75  | 12.515 625 | 2.712 00 | 2.379 00 | 2.380 00 |
| 18. Bergmannsunterstützungsverein, Esch.....  | 127 | 1.916 25  | 4.598 75   | 952 00   | 766 00   | 770 00   |
| 19. Ettelbrücker Handwerker-Unterstützungsver., Ettelbruck.....   | 94  | 561 00    | 1.330 25   | 275 00   | 224 00   | 230 00   |
| 20. Unterstützungsverein von Niedercorn.....  | 58  | 937 80    | 1.698 00   | 388 00   | 374 00   | 390 00   |
| 21. Rodinger Handwerker-Verein, Rodingen....  | 14  | 210 00    | 193 80     | 60 00    | 84 00    | 60 00    |
| 22. Rümelingen Handwerker- u. Fortbildungsver., Rümelingen.....   | 24  | 445 00    | 937 10     | 203 00   | 178 00   | 180 00   |
| 23. Tetinger Arbeiterunterstützungsverein, Tetingen.....  | 31  | 430 00    | 706 25     | 168 00   | 172 00   | 170 00   |
| 24. Unterstützungsverein Aachener Hütte, Esch.  | 157 | 2.068 75  | 3.018 75   | 755 00   | 827 00   | 760 00   |
| 25. Bergmannsunterstützungsverein « Glück Auf » Differdingen.....   | 152 | 2.907 75  | 3.802 65   | 998 00   | 1.102 00 | 1.000 00 |
| 26. Arbeiterunterstützungsverein von Schifflingen   | 71  | 1.161 25  | 1.283 75   | 366 00   | 464 00   | 370 00   |

Tableau B. Mutualités d'épargne.

| N° d'ordre. | Nombre des membres. | Nombre des sections. | Nombre des caisses locales. | Designation des sociétés et date de leur reconnaissance légale. | Capital.   | Fonds de réserve. | Frais de gestion. | Subside alloué pour 1919. |
|-------------|---------------------|----------------------|-----------------------------|---|------------|-------------------|-------------------|---------------------------|
| 1           | 573                 | 8                    | 14                          | Sparverein Biene, Fels, 8. 3. 1901 .....                        | 134.465 58 | 1.335 00          | 590 77            | 433 36                    |
| 2           | 288                 | 4                    | 9                           | Ardenner Sparverein Hosingen, 3. 1. 1902 .....                  | 79.583 54  | 2.152 03          | 887 42            | 246 27                    |
| 3           | 103                 | 3                    | 1                           | Sparverein Gilsdorf, 1. 9. 1904 .....                           | 46.701 69  | 334 95            | 76 57             | 73 50                     |
| 4           | 186                 | 5                    | 3                           | — Perlé, 28. 12. 1904 .....                                     | 36.609 16  | 458 05            | 127 00            | 145 42                    |
| 5           | 71                  | 3                    | 1                           | — Gœsdorf, 24. 3. 06 .....                                      | 6.490 96   | 620 53            | 60 00             | 65 79                     |
| 6           | 276                 | 6                    | 5                           | — Ameise Boulaide, 24. 3. 1906 .....                            | 83.115 10  | 458 69            | 125 00            | 207 70                    |
| 7           | 16                  | 3                    | 1                           | — Hamm, 7. 8. 1906 .....  | 3.415 00   | —                 | —                 | 52 05                     |
| 8           | 44                  | 1                    | 1                           | — Sandweiler, 7. 8. 1906 .....                                  | 19.699 85  | —                 | —                 | 36 68                     |
| 9           | 247                 | 4                    | 5                           | — Esch a. d. Sauer, 18. 11. 1907 .....                          | 41.510 52  | 400 00            | 98 00             | 177 95                    |
| 10          | 35                  | 2                    | 1                           | — Ellingen, 22. 12. 1907 .....                                  | 17.143 65  | 472 00            | —                 | 45 75                     |
| 11          | 31                  | 2                    | 1                           | — Rindschleiden, 26. 2. 1908 .....                              | 27.405 68  | 537 71            | 53 89             | 44 79                     |
| 12          | 140                 | 4                    | 1                           | — Wiltz, 15. 6. 1908 .....                                      | 39.783 07  | 422 90            | 101 00            | 93 76                     |
| 13          | 360                 | 3                    | 6                           | — Niederwiltz, 15. 6. 1908 .....                                | 61.132 00  | 150 00            | 150 00            | 208 40                    |
| 14          | 114                 | 3                    | 1                           | — Biene Kœrich, 22. 1. 1909 .....                               | 61.813 30  | 1.026 17          | 60 00             | 76 13                     |
| 15          | 33                  | 1                    | 1                           | — Kautenbach, 26. 1. 1909 .....                                 | 9.908 95   | 96 64             | —                 | 34 93                     |
| 16          | 94                  | 4                    | 1                           | — Biene Dippach, 2. 7. 1909 .....                               | 17.533 64  | 283 87            | —                 | 82 68                     |
| 17          | 160                 | 2                    | 1                           | — Mersch, 20. 12. 1909 .....                                    | 52.878 74  | 1.067 57          | —                 | 75 83                     |
| 18          | 83                  | 6                    | 1                           | — Biene Telingen, 20. 12. 1909 .....                            | 13.481 22  | 538 61            | 37 50             | 102 78                    |
| 19          | 186                 | 3                    | 3                           | — Beyren-Canach-Gostingen, 4. 8. 1910 .....                     | 29.180 00  | 563 55            | 17 70             | 122 69                    |
| 20          | 26                  | 1                    | 1                           | — Derenbach, 5. 10. 1910 .....                                  | 4.996 31   | —                 | 15 00             | 32 23                     |
| 21          | 80                  | 2                    | 3                           | — Bogen, 22. 7. 1911 .....                                      | 13.751 33  | 682 75            | —                 | 85 80                     |
| 22          | 48                  | 3                    | 1                           | — Weicherdingen, 26. 8. 1911 .....                              | 8.516 72   | 250 00            | 12 00             | 60 25                     |
| 23          | 169                 | 4                    | 1                           | — Brachtenbach, 4. 11. 1911 .....                               | 35.684 89  | 125 00            | 2 20              | 100 73                    |
| 24          | 80                  | 1                    | 1                           | — Mertzig, 4. 11. 1911 .....                                    | 22.573 15  | 446 12            | —                 | 45 93                     |
| 25          | 33                  | 1                    | 1                           | — Steinfort-Hagen .....   | 35.898 38  | —                 | 5 00              | 33 92                     |
| 26          | 126                 | 3                    | 1                           | — Eschdorf, 31. 8. 1912 .....                                   | 17.189 35  | —                 | 1 75              | 77 02                     |
| 27          | 85                  | 1                    | 1                           | — Heiderscheid, 22. 12. 1912 .....                              | 7.189 00   | —                 | —                 | 46 43                     |
| 28          | 38                  | 2                    | 1                           | — Ingeldorf, 11. 2. 1914 .....                                  | 13.262 62  | 341 30            | 0 75              | 47 48                     |
| 29          | 470                 | 6                    | 2                           | — Steinsel, 13. 4. 1915 .....                                   | 120.572 79 | —                 | —                 | 210 54                    |
| 30          | 127                 | 3                    | 4                           | — Kaundorf, 28. 10. 1915 .....                                  | 16.044 39  | 298 04            | —                 | 123 10                    |
| 31          | 72                  | 2                    | 1                           | — Brandenburg, 25. 9. 16 .....                                  | 13.165 60  | 125 00            | 20 00             | 54 66                     |
| 32          | 224                 | 2                    | 1                           | — Beltborn, 10. 12. 1917 .....                                  | 38.285 00  | 125 00            | 2 06              | 91 24                     |
| 33          | 55                  | 1                    | 1                           | — Weimerskirch, 26. 12. 1917 .....                              | 11.422 46  | —                 | 148 82            | 39 21                     |
| 34          |                     |                      |                             | — Differdingen .....  | —          | —                 | —                 | 125 00                    |

Arrêté ministériel du 15 janvier 1920, concernant la procédure électorale pour l'élection des délégations d'employés des chemins de fer par dérogations à l'art. 9 de l'arrêté ministériel du 5 décembre 1919.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DU COMMERCE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU TRAVAIL;

Vu la loi du 31 octobre 1919, portant règlement légal du louage de service des employés privés;

Ministerialbeschluss vom 15. Januar 1920, betreffend das Verfahren der Stimmabgabe für die Wahl der Eisenbahnangestellten-Ausschüsse, in Abweichung von Art. 9 des Ministerialbeschlusses vom 5. Dezember 1919.

Der General-Direktor für Handel,  
Industrie und Arbeit;

Gesehen das Gesetz vom 31. Oktober 1919, betreffend die gesetzliche Regelung des Dienstvertrages der Privatangestellten.

Vu les art. 24 et 25 de la même loi sur le comité de délégation des employés;

Vu l'arrêté ministériel du 5 décembre 1919, concernant la procédure électorale pour l'élection des délégations d'employés.

**Arrête**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'art. 9 de l'arrêté ministériel du 5 décembre 1919, l'élection des délégations d'employés des chemins de fer se fera, comme il est dit ci-après, de la part de ceux des employés des chemins de fer qui ne résident pas au lieu de l'élection.

Est considéré comme lieu d'élection, le siège de l'exploitation ou de l'administration centrale; toutefois il peut être dérogé à cette stipulation par disposition du Directeur général du service afférent.

**Art. 2.** Quatre jours au moins avant l'élection le président du bureau transmet par lettre à chaque employé admis au vote un bulletin de vote en même temps qu'une notice contenant les instructions pour les électeurs.

Le bulletin de vote doit indiquer les nom, prénoms, domicile et profession des candidats proposés, ainsi que le nombre des membres effectifs et des suppléants à élire.

Le bulletin est plié en quatre à angle droit et marqué du sceau du bureau électoral.

**Art. 3.** Le bulletin de vote est placé dans une première enveloppe, laissée ouverte et ne portant que l'indication « Elections pour les délégations des employés des chemins de fer, loi du 31 octobre 1919 » ainsi que la date de l'élection.

Une deuxième enveloppe, également ouverte et portant l'adresse du président du bureau électoral est jointe à l'envoi.

Le tout est enfermé dans une troisième enveloppe, à l'adresse de l'électeur et contresigné par le secrétaire du bureau.

**Art. 4.** L'électeur marque sur le bulletin dans les cases indiquées à cet effet et jusqu'à

Gesehen Art. 24 und 25 desselben Gesetzes über den Ausschuss der Angestellten-Delegierten;

Gesehen den Ministerialbeschluss vom 5. Dezember 1919, betreffend die Wahlordnung für die Wahl der Angestellten-Ausschüsse;

**Beschließt:**

**Art. 1.** In Abweichung von Art. 9 des Ministerialbeschlusses vom 5. Dezember 1919, geschieht die Wahl der Eisenbahnangestellten-Ausschüsse in nachfolgender Weise, von Seiten derjenigen Eisenbahnangestellten, welche nicht am Wahlort selbst ansässig sind.

Als Wahlort gilt der Sitz des Betriebes oder der Zentralverwaltung. Eine Abweichung von dieser Bestimmung kann durch den zuständigen General-Direktor zugestanden werden.

**Art. 2.** Mindestens vier Tage vor dem Wahlgeschäft versandt der Wahlvorstand mittels Briefes an jeden zur Wahl zugelassenen Eisenbahnangestellten einen Stimmzettel nebst Verhaltensmaßregeln für die Verhandlungen.

Der Stimmzettel muß die Namen, Vornamen, Wohnort und Stand der vorgeschlagenen Kandidaten und die Zahl der zu wählenden Ausschussmitglieder und Ersatzmänner angeben.

Er wird rechtwinklig in vier gefaltet und mit dem Stempel des Wahlbureaus versehen.

**Art. 3.** Der Stimmzettel befindet sich in einem offenen Umschlag, der nur die Aufschrift „Wahl der Angestellten-Ausschüsse für die Eisenbahnen, Gesetz vom 31. Oktober 1919“, nebst Angabe des Wahltages, trägt.

Diesem liegt ein zweiter, ebenfalls offener Umschlag bei, welcher mit der Adresse des Wahlleiters versehen ist.

Das Ganze wird in einem dritten Umschlag gefaltet, der die Adresse des Wählers und die Gegenzeichnung des Sekretärs trägt.

**Art. 4.** Der Wähler bezeichnet auf dem Stimmzettel in die zu diesem Zwecke angebrachten leeren

concurrence du nombre des délégués à élire, ceux des candidats proposés qu'il désire élire.

Il s'abstient de faire sur le bulletin toute autre inscription, signature, rature ou signe quelconque.

Il place ensuite le bulletin, plié en quatre, l'estampille à l'extérieur, dans la première enveloppe qu'il ferme. Il glisse celle-ci dans la seconde enveloppe, portant l'adresse du président du bureau, ferme le pli, y appose lisiblement sa signature, et à la date de l'élection remet le tout à la poste.

**Art. 5.** Si l'électeur par inadvertance, détériore le bulletin qui lui a été transmis, il doit renvoyer celui-ci au président du bureau en lui demandant un autre; le bulletin renvoyé sera détruit et il en est fait mention au procès-verbal de l'élection.

**Art. 6.** Le bureau électoral s'ouvre au jour et à l'heure fixés pour l'élection au local fourni à ces fins par l'administration des chemins de fer. Tout électeur a le droit d'assister aux opérations électorales, sans pouvoir toutefois examiner les bulletins, ni entraver les opérations du bureau.

**Art. 7.** Le président remet au bureau les enveloppes qu'il a reçues.

Les enveloppes extérieures sont ensuite ouvertes et détruites immédiatement.

Les enveloppes intérieures sont ensuite classées et placées dans une urne.

Il est ensuite procédé au dépouillement.

A cet effet les enveloppes sont retirées de l'urne et sont ouvertes.

Si une enveloppe contenait plusieurs bulletins, ceux-ci seraient considérés comme nuls.

Le président lit successivement les bulletins

Felder und bis zur vorgeschriebenen Zahl, diejenigen Ausschussmitglieder, die er zu wählen wünscht.

Er hat auf seinem Stimmzettel jedwede Aufschrift, Unterschrift, Streichung oder sonstige Zeichen wegzulassen.

Er steckt den in vier mit dem Stempel nach außen gefalteten Stimmzettel in den ersten Umschlag, den er sodann verschließt und in den zweiten, mit der Adresse des Leiters des Wahlbureaus versehenen Umschlag legt. Letzteren verschließt er, setzt seine Unterschrift leserlich darauf und gibt das Ganze an dem für die Wahl festgesetzten Zeitpunkt zur Post.

**Art. 5.** Wenn der Wähler aus Unachtsamkeit den ihm zugesandten Stimmzettel unbrauchbar macht, kann er unter Rückversand desselben einen andern vom Wahlleiter einfordern; der zurückgesandte Zettel wird vom Wahlvorstand vernichtet und hierüber im Protokoll Erwähnung getan.

**Art. 6.** Das Wahlbureau tagt zu der für das Wahlgeschäft bestimmten Zeit in dem von der Eisenbahnverwaltung zur Verfügung gestellten Lokale.

Die Wähler sind befugt allen Wahlhandlungen beizuwohnen, dürfen aber weder die Stimmzettel einsehen, noch das Wahlgeschäft stören.

**Art. 7.** Der Wahlleiter händigt dem Wahlbureau die eingelaufenen Sendungen ein.

Die äußeren Umschläge werden alsdann erbrochen und sofort vernichtet.

Die inneren Umschläge werden geordnet in eine Urne gelegt.

Hierauf erfolgt die Eröffnung der Stimmzettel selbst.

Zu diesem Zweck werden die Umschläge aus der Urne genommen und erbrochen.

Sollten sich in einem Umschlage mehrere Stimmzettel vorfinden, so sind sie alle ungültig.

Der Wahlleiter liest die Stimmzettel nach ein-

à haute voix et les suffrages sont notés par le secrétaire.

Les bulletins nuls sont décomptés du nombre des votes.

**Art. 8.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 janvier 1920.

*Le Directeur général du commerce,  
de l'industrie et du travail,  
A. PESCATORE.*

**Arrêté du 17 janvier 1920, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE  
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans les étables Jean Franck, à Obercorn, (frontière), et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'interdit est prononcé sur les étables Jean Franck, à Obercorn (frontière).

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application pour ces étables.

**Art. 2.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*

Luxembourg, le 17 janvier 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAHA.*

ander laut vor und der Sekretär notiert die abgegebenen Stimmen.

Die nichtigen Stimmen werden von der Stimmenzahl in Abrechnung gebracht.

**Art. 8.** Gegenwärtiger Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht.

Luxembourg, den 15. Januar 1920.

Der General-Direktor des Handels,  
der Industrie und der Arbeit,  
M. Pescatore.

**Beschluß vom 17. Januar 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge;

In Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in den Stallungen Johann Franck, zu Obercorn (Grenze) ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt.

**Art. 1.** Die Sperre ist über die Stallungen Johann Franck, zu Obercorn (Grenze), verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Ortschaft Anwendung.

**Art. 2.** Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

**Art. 3.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxembourg, den 17. Januar 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,  
R. de Waha.

**Arrêté du 20 janvier 1920, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE  
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Revu les arrêtés des 13 novembre, 4 et 13 décembre 1919, par lesquels des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans les localités de Beckerich, Huttange et resp. Niederpallen;

Attendu que, suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épizootie est éteinte dans les dites localités et que la désinfection réglementaire a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les arrêtés précités des 13 novembre, 4 et 13 décembre 1919 sont rapportés et les zones d'interdiction et d'observation sont supprimées.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 janvier 1920.

*Le Directeur général de l'Agriculture  
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

**Arrêté du 20 janvier 1920, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE  
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité d'Iltzig et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

**Beschluß vom 20. Januar 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 13. November, 4. und 13. Dezember 1919, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in den Ortschaften Beckerich, Hüttingen und bezw. Niederpallen zu verhindern;

In Erwägung, daß laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes die Seuche in benannten Ortschaften erloschen ist und die vorgeschriebene Desinfektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehseuchenpolizei, sowie des Art. 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes,

Beschließt:

**Art. 1.** Erwähnte Beschlüsse vom 13. November, 4. und 13. Dezember 1919 sind außer Kraft gesetzt und die Sperr- und Beobachtungsgebiete sind aufgehoben.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 20. Januar 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,  
R. d e W a h a.

**Beschluß vom 20. Januar 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge;

In Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Iltzig ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehseuchenpolizei;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi:

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'interdit est prononcé sur la localité d'Izig et son territoire

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application pour cette localité

**Art. 2.** La zone d'observation comprendra les localités de Contern, Sandweiler, Hamm, Hesperange et Alzingen, avec leurs territoires, et sera régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 dudit arrêté

**Art. 3.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912

**Art. 4.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 janvier 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAHA.*

**Arrêté du 21 janvier 1920, concernant la police sanitaire du bétail.**

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE  
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;**

Revu son arrêté du 7 janvier 1920, par lequel des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans la localité de Bettingen-s.-Mess;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, ainsi que les art. 70 à 78 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes.

Beschließt:

**Art. 1.** Die Sperre ist über die Ortschaft Izig und deren Gemarkung verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Ortschaft Anwendung.

**Art. 2.** Die Ortschaften Contern, Sandweiler, Hamm, Hesperingen und Alzingen, samt deren Gemarkungen bilden Beobachtungsgebiet und unterliegen den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 20. Januar 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,  
M. d e W a h a.*

**Beschluß vom 21. Januar 1920, die Viehschneepolizei betreffend.**

**Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge;**

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 7. Januar 1920, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Ruetersenke in der Ortschaft Bettingen a. d. Mess zu verhindern,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehschneepolizei, sowie der Art. 70 bis 78 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Sur le rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort:

Arrête.

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté précité du 7 janvier 1920 est rapporté.

**Art. 2.** Reste seule soumise à l'interdit la localité de Bettanges-Mess.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 11 juillet 1913 restent applicables à cette localité.

**Art. 3.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 janvier 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA

Arrêté grand-ducal du 17 janvier 1920, réglant l'exécution de la prescription de l'art. 2 de l'article unique de la loi du 21 août 1917, concernant la computation de la valeur du logement resp. l'indemnité représentative de celle-ci, pour le calcul de la pension de certains fonctionnaires et employés de l'Etat.

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu l'art. 26, par. 1 de la loi du 29 juillet 1913, et l'art. 2 de l'article unique de la loi du 21 août 1917;

Notre Conseil d'Etat entendu.

Sur le rapport de Notre Gouvernement réuni en conseil:

Auf Antrag des zuständigen Staatsreferenzes:

Beschließt

**Art. 1.** Genannter Beschluß vom 7. Januar 1920 ist außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** Nur die Ortschaft Bettingen a. d. Mosel bleibt unter Sperre.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 11. Juli 1913 sind weiterhin auf diese Ortschaft anwendbar.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913 in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgezeichneten Strafen geahndet.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 21. Januar 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,  
R. de Waha.*

Großh. Beschluß vom 17. Januar 1920, betreffend Ausführung der im einzigen Artikel Absatz 2 des Gesetzes vom 21. August 1917, enthaltenen Vorschrift über die Mitberechnung des Wertes der Dienstwohnung bezw. der an deren Stelle bewilligten Wohnungsentuschädigung für die Pension gewisser Staatsbeamten und -Angestellten.

Ni Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht von Art. 26 Absatz 1 des Gesetzes vom 29. Juli 1913, und von Absatz 2 des einzigen Artikels des Gesetzes vom 21. August 1917,

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Konwil-

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Dispense de l'obligation prévue par l'art. 26 par. 4 de la loi du 29 juillet 1913, est accordée aux fonctionnaires suivants:

L'administrateur, le sous-administrateur, l'aumônier, l'instituteur, le gardien-greffier et les vingt gardiens des établissements pénitentiaires de Luxembourg;

L'administrateur et les trois gardiens des prisons de Diekirch;

les infirmiers en chef de la maison de santé d'Éttelbrück et de l'hospice du Rhau à Luxembourg;

les concierges des différents établissements et administrations de l'État.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 17 janvier 1920.

CHARLOTTE.

*Les membres du Gouvernement.*

E. REUTER.

N. WELTER.

A. LIESCH.

A. NEYENS.

R. DE WAHA.

A. PESCATORE.

Arrêté ministériel du 21 janvier 1920, portant nomination d'assesseurs près des tribunaux arbitraux en matière du louage de service des employés privés.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DU COMMERCE, DE L'INDUSTRIE ET DU TRAVAIL;

Vu la loi du 31 octobre 1919, portant règlement légal du louage de service des employés privés;

Vu l'art. 26 de la même loi;

Arrête:

**Article unique.** Sont nommés assesseurs près des tribunaux arbitraux en matière du louage de service des employés privés et pour la durée

Saben beschlossen und beschließen.

**Art. 1.** Nachstehende Beamten werden von der unter Art. 26 Absatz 4 des Gesetzes vom 29. Juli 1913 vorgesehenen Verpflichtung entbunden:

Der Administrator, der Unteradministrator, der Almosener, der Lehrer, der Aufseherkanzlist und die zwanzig Aufseher bei den Strafanstalten zu Luxemburg;

der Administrator und die drei Aufseher des Gefängnisses zu Diekirch;

die Oberpfleger bei der Heilanstalt zu Ettelbrück und beim Rhauhospiz zu Luxemburg;

die Pförtner der verschiedenen Staats-Etablissements und Verwaltungen.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß wird im „Mémorial“ einzerrückt.

Luxembourg, den 17. Januar 1920.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.

N. Welter.

A. Liesch.

A. Neyens.

R. de Waha.

A. Pescatore.

Ministerialbeschluß vom 21. Januar 1920, betreffend die Ernennung von Beisitzer für das Schiedsgericht in Sachen des Dienstvertrages der Privat-Angestellten.

Der General-Direktor des Handels, der Industrie und der Arbeit:

Gesehen das Gesetz vom 31. Oktober 1919, betreffend die gesetzliche Regelung des Dienstvertrages der Privat-Angestellten;

Gesehen Art. 26 desselben Gesetzes,

Beschließt:

**Einziges Artikel.** Als Beisitzer für das Schiedsgericht in Sachen des Dienstvertrages der Privat-Angestellten sind nachstehende Personen für die

de trois ans à partir de la publication du présent arrêté, les personnes ci-après désignées

Le présent arrêté sera publié au *Memorial*.

Luxembourg, le 21 janvier 1920  
*Le Directeur général du commerce,  
 de l'industrie et du travail,*  
 A. PESCATORE.  
*Pour le Directeur général de la justice  
 et des travaux publics,*  
*Le Directeur général de l'agriculture  
 et de la prévoyance sociale,*  
 R. DE WAHA.

**Canton de Luxembourg.**

*Assesseurs-Patrons*

Membre effectif.

M. Nic. *Caspar*, ingénieur inspecteur des chemins de fer Guillaume Luxembourg, à Luxembourg

Membre suppléant

M. Paul *Brauer*, commerçant à Luxembourg

*Assesseur Employé*

Membre effectif

M. Charles *Flick*, comptable à Luxembourg

Membre suppléant

M. Paul *Rindum*, employé de commerce à Luxembourg

**Canton d'Esch s. Alz.**

*Assesseur Patrons*

Membre effectif

M. Eugène *Hegen*, directeur de l'Arbed à Esch s. Alz

Membre suppléant

M. Sébastien *Buehlolt*, commerçant à Esch s. Alz

Dauer von drei Jahren vom Datum der Veröffentlichung des gegenwärtigen Beschlusses an zuamtl.

Gezwungener Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 21. Januar 1920.

Der General Direktor des Handels,  
 der Industrie und der Arbeit,  
 A. Pescatore.

Für den General Direktor der Justiz  
 und der öffentlichen Arbeiten,  
 Der General Direktor des Ackerbaus  
 und der sozialen Fürsorge,  
 R. de Waha.

**Canton Luxemburg.**

Arbeitgeber-Beisitzer

Wirtschaftliches Mitglied.

Hr. Nic. Caspar, Maurat zu Luxemburg.

Gewerbliches Mitglied.

Hr. Paul Brauer, Kaufmann zu Luxemburg

Arbeitnehmer-Beisitzer.

Wirtschaftliches Mitglied.

Hr. Carl Flick, Buchhalter zu Luxemburg.

Gewerbliches Mitglied.

Hr. Paul Rindum, Handel angestellter zu Luxemburg.

**Canton Esch s. d. Alz.**

Arbeitgeber-Beisitzer

Wirtschaftliches Mitglied.

Hr. Eugène Hegen, Direktor „Arbed“ zu Esch s. d. Alz.

Gewerbliches Mitglied.

Hr. Sébastien Buehlolt, Kaufmann zu Esch s. d. Alz.

*Assesseurs-Employés.*

Membre effectif.

M. Edouard *Doncols*, chef de fabrication à Esch-s.-Alz.

Membre suppléant.

M. Math. *Peiffer*, employé d'usine à Esch-s.-Alz.

**Canton de Capellen.**

*Assesseurs-Patrons.*

Membre effectif.

M. Gustave *Loose*, directeur d'usine à Steinfort.

Membre suppléant.

M. Léon *Bofferding*, industriel à Basecharage.

*Assesseurs-Employés.*

Membre effectif.

M. René *Faber*, ingénieur à Steinfort.

Membre suppléant.

M. François *Weidenhaupt*, employé à Steinfort.

**Canton de Diekirch.**

*Assesseurs-Patrons.*

Membre effectif.

M. Jean Jacques *Hemmer*, directeur de brasserie de Diekirch.

Membre suppléant.

M. Léon *Nickels*, commerçant à Diekirch.

*Assesseurs-Employés.*

Membre effectif.

M. Aloyse *Kaysers*, chef de gare à Diekirch.

Membre suppléant.

M. J.-P. *Jacoby*, comptable à Diekirch.

**Canton d'Echternach.**

*Assesseurs-Patrons.*

Membre effectif.

M. Nic. *Kettenhofen*, industriel à Echternach.

**Arbeitnehmer-Beisitzer.**

Wälfliches Mitglied.

Hr. Eduard *Doncols*, Fabrikationschef zu Rodtzen.

Ersatz-Mitglied.

Hr. Math. *Beiffer*, Hüttenbeamte zu Esch a. d. Alz.

**Canton Capellen.**

**Arbeitgeber-Beisitzer.**

Wälfliches Mitglied.

Hr. Gustav *Loose*, Hüttendirektor zu Steinfort.

Ersatz-Mitglied.

Hr. Leon *Bofferding*, Industrielle zu Niederferschen.

**Arbeitnehmer-Beisitzer.**

Wälfliches Mitglied.

Hr. Rene *Faber*, Ingenieur zu Steinfort.

Ersatz-Mitglied.

Hr. Franz *Weidenhaupt*, Bureaubeamte zu Steinfort.

**Canton Diekirch.**

**Arbeitgeber-Beisitzer.**

Wälfliches Mitglied.

Hr. Joh. Jak. *Hemmer*, Brauereidirektor zu Diekirch.

Ersatz-Mitglied.

Hr. Leon *Nickels*, Kaufmann zu Diekirch.

**Arbeitnehmer-Beisitzer.**

Wälfliches Mitglied.

Hr. Aloys *Kaysers*, Stationsvorsteher zu Diekirch.

Ersatz-Mitglied.

Hr. J. P. *Jacoby*, Buchhalter zu Diekirch.

**Canton Echternach.**

**Arbeitgeber-Beisitzer.**

Wälfliches Mitglied.

Hr. Nic. *Kettenhofen*, Maschinenfabrikant zu Echternach.

Membre suppléant.  
M. Gustave *Schn*, fabricant à Echternach.  
*Assesseurs-Employés.*  
Membre effectif.  
M. Joseph *Kill*, surveillant à Echternach.  
Membre suppléant.  
M. Math. *Faber*, mécanicien à Echternach.

**Canton de Mersch.**  
*Assesseurs-Patrons.*  
Membre effectif.  
M. Math. *Treinen*, industriel à Mersch.

Membre suppléant.  
M. Camille *Bierer*, directeur à Bissen.  
*Assesseurs-Employés.*  
Membre effectif.  
M. Joseph *Michaëlis*, clerc de notaire à Mersch.

Membre suppléant.  
M. Nic. *Reding*, employé d'usine à Colmar  
Bern.

**Canton de Grevenmacher.**  
*Assesseurs-Patrons.*  
Membre effectif.  
M. Max *Duchscher*, industriel à Wecker.  
Membre suppléant.  
M. François *Wirth*, notaire à Wormeldange.  
*Assesseurs-Employés.*  
Membre effectif.  
M. Joseph *Gonath*, employé d'usine à Wecker.

Membre suppléant.  
M. Prosper *Bertand*, ingénieur à Wasserbillig.

**Canton de Wiltz.**  
*Assesseurs-Patrons.*  
Membre effectif.  
M. François *Lambert*, industriel à Wiltz.

Ersatz-Mitglied.  
Sr. Gustav *Selm*, Fabrikant zu Echternach.  
*Arbeitnehmer-Beisitzer.*  
Wirliches Mitglied.  
Sr. Josef *Kill*, Aufseher zu Echternach.  
Ersatz-Mitglied.  
Sr. Math. *Faber*, Lokomotivführer zu Echternach.

**Canton Merzig.**  
*Arbeitgeber-Beisitzer.*  
Wirliches Mitglied.  
Sr. Math. *Treinen*, Direktor zu Colmar  
Berg.

Ersatz-Mitglied.  
Sr. Camille *Bierer*, Direktor zu Bissen.  
*Arbeitnehmer-Beisitzer.*  
Wirliches Mitglied.  
Sr. Josef *Michaëlis*, Notarsekretär zu  
Merzig.

Ersatz-Mitglied.  
Sr. Nic. *Reding*, Fabrikbeamte zu Colmar  
Berg.

**Canton Grevenmacher.**  
*Arbeitgeber-Beisitzer.*  
Wirliches Mitglied.  
Sr. Max *Duchscher*, Direktor zu Wecker.  
Ersatz-Mitglied.  
Sr. Jean *Wirth*, Notar zu Wormeldingen.  
*Arbeitnehmer-Beisitzer.*  
Wirliches Mitglied.  
Sr. Josef *Gonath*, Fabrikbeamte zu  
Wecker.

Ersatz-Mitglied.  
Sr. Prosper *Bertand*, Ingenieur zu  
Wasserbillig.

**Canton Wiltz.**  
*Arbeitgeber-Beisitzer.*  
Wirliches Mitglied.  
Sr. Franz *Lambert*, Direktor zu Wiltz.

Membre suppléant.

M. Joseph *Schwinnen*, industriel à Wiltz.  
*Assesseurs-Employés.*

Membre effectif.

M. Michel *Wilmes*, fondé de pouvoir à Wiltz.  
Membre suppléant.

M. J.-P. *Weiland*, employé à Wiltz.

**Canton de Remich.**

*Assesseur-Patrons.*

Membre effectif.

M. Michel *Altweis*, industriel à Remich.

Membre suppléant.

M. Théodore *Fonck*, ingénieur, à Remich.

*Assesseurs-Employés.*

Membre effectif.

M. Pierre *Krier*, clerc de notaire à Remich.

Membre suppléant.

M. Charles *Schultz*, comptable à Remich.

**Canton de Redange.**

*Assesseurs-Patrons.*

Membre effectif.

M. Félix *Bian*, notaire à Redange.

Membre suppléant.

M. J.-N. *Martin*, notaire à Rambrouch.

*Assesseurs-Employés.*

Membre effectif.

M. Étienne *Fox*, surveillant à Redange.

Membre suppléant.

M. Bern. *Molitor*, chef de gare, à Noordange.

**Canton de Clervaux.**

*Assesseurs-Patrons.*

Membre effectif.

M. Émile *Faber*, notaire à Clervaux.

Ersatz-Mitglied

Hr. Josef *Schwinnen*, Direktor zu Wiltz.

Arbeitnehmer-Beisitzer

Wirkliches Mitglied.

Hr. Michel *Wilmes*, Brolunist zu Wiltz.

Ersatz-Mitglied.

Hr. J. P. *Weiland*, Bureaubeamte zu Wiltz

**Kanton Remich.**

Arbeitgeber-Beisitzer

Wirkliches Mitglied.

Hr. Michel *Altweis*, Sägewerk-Besitzer zu Remich.

Ersatz-Mitglied.

Hr. Theodor *Fonck*, Ingenieur zu Remich

Arbeitnehmer-Beisitzer.

Wirkliches Mitglied.

Hr. Peter *Krier*, Notarsekretär zu Remich.

Ersatz-Mitglied.

Hr. Carl *Schiltz*, Buchhalter zu Remich.

**Kanton Redingen.**

Arbeitgeber-Beisitzer

Wirkliches Mitglied.

Hr. Felix *Bian*, Notar zu Redingen.

Ersatz-Mitglied.

Hr. J. N. *Martin*, Notar zu Rambrouch.

Arbeitnehmer-Beisitzer

Wirkliches Mitglied

Hr. Stephan *Fox*, Muffelher zu Redingen.

Ersatz-Mitglied.

Hr. *Molitor*, Stationsvorsteher zu Noordingen.

**Kanton Clerf.**

Arbeitgeber-Beisitzer

Wirkliches Mitglied.

Hr. Emil *Faber*, Notar zu Clerf.

Membre suppléant.

M. Théodore *Cornely*, directeur des ardoisières d'Asselborn à Troisvierges.

*Assesseurs-Employés.*

Membre effectif.

M. Jules *Thiry*, chef de gare à Troisvierges.

Membre suppléant.

M. Albert *Schillz*, chef de gare à Clervaux.

Erfah-Mitglied.

Hr. Theodor *Cornely*, Direktor der Schiefergruben „Asselborn“ zu Ufflingen.

Arbeitnehmer-Beisitzer.

Wirtliches Mitglied.

Hr. Julius *Thiry*, Stationsvorsteher zu Ufflingen.

Erfah-Mitglied.

Hr. Albert *Schillz*, Bahnhofsverwalter zu Clerv.

Arrêté du 14 janvier 1920, concernant la répartition des subsides en faveur de construction et réparation d'églises et d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale à l'exception des maisons d'école et de leurs dépendances.

LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 118 du budget des dépenses de l'exercice 1919;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les subsides indiqués au relevé ci-après, se montant ensemble à 53.175 fr., sont accordés aux communes, y dénommée pour construction et réparation d'églises et pour autres travaux ou dépenses d'utilité communale, à l'exception de maisons d'école et de leurs dépendances.

**Art. 2.** Les mandats de paiement de subsides ne seront délivrés aux administrations communales que sur la production de pièces constatant que les travaux subsidés sont exécutés ou au moins en voie d'exécution.

Luxembourg, le 14 janvier 1920.

Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
K. REUTER.

Beschluss vom 14. Januar 1920, betreffend die Bewilligung von Subsidien für den Bau und die Ausbesserung von Kirchen und für andere gemeinnützige Arbeiten und Ausgaben (ausgeschlossen der Schulhäuser und ihrer Nebengebäude).

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 118 des Staatsbudgets von 1919;

Beschließt:

**Art. 1.** Die im beifolgendem Verzeichnisse erwähnten Subsidien, im Gesamtbetrag von 53.175 fr., sind nachbenannten Gemeinden zum Bau und zur Ausbesserung von Kirchen und zu anderen gemeinnützigen Arbeiten oder Ausgaben bewilligt, mit Ausnahme der Schulhäuser und ihrer Nebengebäude.

**Art. 2.** Die Zahlungsanweisungen über die bewilligten Subsidien werden erst dann ausgehändigt werden, wenn durch Vorbringung der erforderlichen Nachweise festgestellt ist, dass die subsidierten Arbeiten vollendet oder wenigstens in Ausführung begriffen sind.

Luxembourg, den 14. Januar 1920.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
K. Reuter.

| Communes                       | Sections           | Affectation des subsides   | Subsides accordés |
|--------------------------------|--------------------|--|-------------------|
| Luxembourg.                    | Luxembourg.        | Travaux de peinture et de couverture à l'église St. Joseph de Limpertsberg .....                     | 100               |
|                                | id.                | Travaux de charpente, de couverture, de ferblanterie etc. à l'église St. Mathieu à Pfaffenthal ..... | 125               |
|                                | id.                | Travaux de couverture et de ferblanterie à l'église St. Jean au Grund .....                          | 225               |
|                                | id.                | Travaux de charpente de couverture etc. à l'église St. Michel en ville .....                         | 100               |
| <i>District de Luxembourg.</i> |                    |  |                   |
| Bascharage.                    | Bascharage.        | Nouvelle voûte à l'église .....  | 150               |
|                                | id.                | Construction d'un mur de clôture près du presbytère.....   | 150               |
|                                | Hautcharage.       | Établissement de volets au presbytère .....  | 125               |
| Dippach.                       | Bettange..         | Décoration de l'intérieur de l'église.....   | 150               |
|                                | Dippach.           | Acquisition d'une salle de réunion .....   | 150               |
| Garnich.                       | Dahlem.            | Réparations à la chapelle.....   | 75                |
|                                | Garnich.           | Réparations à l'église .....   | 75                |
|                                | Hivange.           | Travaux de peinture à la chapelle .....  | 75                |
| Hobscheid.                     | Eischen.           | Renouvellement partiel du crépissage de l'église.....  | 125               |
|                                | Hobscheid.         | Restauration de la toiture du presbytère .....   | 125               |
| Kehlen.                        | Dondelange.        | Mur de clôture devant la chapelle .....  | 125               |
|                                | Kehlen.            | Recrépissage de l'église.....  | 125               |
|                                | Keispelt-Meispelt. | Réparations à la maison du père.....   | 75                |
|                                | Nospelt.           | id. ....   | 75                |
| Kœrich.                        | Gœblange.          | Acquisition d'une cloche.....  | 150               |
|                                | Gœtzingen.         | Réparations à l'église .....   | 150               |
|                                | Kœrich.            | Réparations à la tour de l'église .....  | 125               |
| Kopstal.                       | Kopstal-Fermes.    | Mise en état du presbytère .....   | 125               |
| Mamer                          | Holzem.            | Restauration de l'église .....   | 100               |
|                                | id.                | Mise en état du presbytère .....   | 100               |
|                                | Mamer.             | Réparations à la toiture de l'église et du presbytère.....   | 150               |
| Septfontaines.                 | Greisch.           | Mur de clôture du jardin devant le presbytère .....  | 75                |
|                                | Roodt.             | Réparations à la chapelle .....  | 100               |
|                                | Septfontaines.     | Recrépissage de l'église.....  | 150               |
| Stemfort.                      | Kleinbettingen.    | Travaux de peinture à l'église.....  | 175               |
|                                | Hagen.             | Travaux de réparation et de peinture au presbytère .....   | 100               |
|                                | Stemfort.          | Travaux de réparation et de peinture au presbytère et à l'église                                     | 125               |
| Bettembourg.                   | Abweiler.          | Restauration de la chapelle.....   | 125               |
|                                | Bettembourg.       | Acquisition d'une maison de père .....   | 100               |
|                                | Fennange.          | Construction d'une église avec presbytère .....  | 250               |
|                                | Huncherange.       |  |                   |
|                                | Nœrtzange.         |  |                   |
| Differdange.                   | Differdange.       | Établissement d'un parc public .....   | 300               |
|                                | id.                | Reconstruction de l'hôtel de ville.....  | 400               |
|                                | Niedercorn.        | Construction d'un kiosque .....  | 250               |
|                                | id.                | Acquisition d'une maison pour le père .....  | 300               |
|                                | Obercorn.          | Construction d'une nouvelle église .....   | 350               |
| Dudelange.                     | Dudelange.         | Acquisition d'un orgue .....   | 350               |
|                                | id.                | Mise en état de la maison du hardier de Burange.....   | 250               |
|                                | id.                | Réparations au logement des vicaires.....  | 250               |
|                                | id.                | Aménagement du bureau de police et du bureau du receveur communal .....                              | 300               |

|                 |                    |   |     |
|-----------------|--------------------|---|-----|
| Esch-s.-Alz.    | La commune.        | Établissement d'un tambour à l'église .....                                 | 250 |
|                 | id.                | Réparations au chauffage central de l'église .....                          | 250 |
|                 | id.                | Travaux de réparation et d'entretien à l'Hôtel de ville. ....               | 300 |
|                 | id.                | Travaux de réparation et d'entretien au bureau de police, rue d'Audun ..... | 250 |
| Frisange.       | Aspell. ....       | Entretien des bâtiments communaux.....                                      | 75  |
|                 | Frisange.          | id. ....  | 125 |
|                 | Hellange.          | id. ....  | 75  |
| Kayl.           | Kayl.              | Réparations aux bâtiments communaux .....                                   | 100 |
|                 | Tétange.           | id. ....  | 75  |
|                 | Kayl.              | Installation d'un nouveau bureau électoral. ....                            | 150 |
| Mondercange.    | Bergem.            | Mise en état de la maison du père .....                                     | 175 |
|                 | Mondercange.       | Nouvelle toiture à l'église .....   | 150 |
| Pétange.        | Pétange.           | Agrandissement de l'église .....  | 400 |
|                 | id.                | Acquisition et ameublement du château Nothomb.....                          | 250 |
| Reckange.       | Rodange.           | Réparations à l'église et au presbytère .....                               | 250 |
|                 | Eblange. ....      | Réparations au presbytère.....  | 75  |
|                 | Reckange.          | Réparations au clocher .....  | 75  |
| Reiser.         | Berchem.           | Mise en état du mur autour du presbytère .....                              | 100 |
|                 | Bivange.           |   |     |
|                 | Crauthem-Reiser.   | Mise en état du presbytère .....  | 150 |
|                 | Bivange.           | Mise en état de la maison du hardier.....                                   | 100 |
|                 | Crauthem.          | id. ....  | 100 |
| Rumelange.      | Livange.           | Construction d'une chapelle.....  | 200 |
|                 | Rumelange.         | Réparations à l'horloge.....  | 75  |
|                 | Belvaux.           | Réparations au presbytère.....  | 150 |
| Saem.           | Soleuvre.          | Réparations à l'église .....  | 75  |
|                 | Schiffange.        | Réparations aux bâtiments communaux .....                                   | 350 |
| Schiffange.     | Contern.           | Réparations à la toiture de l'église.....                                   | 75  |
|                 | id.                | Reconstruction du mur du jardin curial.....                                 | 75  |
|                 | Moutfort.          | Établissement de nouvelles gouttières à l'église .....                      | 100 |
|                 | id.                | Mise en état de la maison du père de Medingen.....                          | 50  |
| Eich.           | Detrange.          | Mise en état de la maison du père .....                                     | 125 |
|                 | La commune.        | Réparations aux toitures des églises .....                                  | 100 |
|                 | id.                | Entretien des bâtiments communaux.....                                      | 250 |
| Hamm.           | id.                | Nouveau chauffage à l'église de Weimerskirch.....                           | 350 |
|                 | Hamm.              | Réparations à l'église .....  | 50  |
|                 | id.                | Recrépisage du mur du jardin presbytéral .....                              | 50  |
| Hesperange.     | Altzingen.         | Entretien des bâtiments communaux.....                                      | 50  |
|                 | Fentange.          | Réparations au presbytère et au logement du père .....                      | 50  |
|                 | Hesperange.        | Entretien du presbytère. ....   | 50  |
| Hollerich.      | Itzig.             | id. ....  | 75  |
|                 | Cessingen.         | Entretien des bâtiments communaux.....                                      | 50  |
|                 | Gasperich.         | id. ....  | 100 |
|                 | Merl.              | id. ....  | 100 |
| Niederanven.    | La commune.        | Aménagement de nouveaux bureaux pour le service de ravitail-<br>lement..... | 250 |
|                 | Hollerich.         | Entretien des bâtiments communaux.....                                      | 350 |
|                 | Eruster.           | Mise en état de l'église .....  | 100 |
|                 | Niederanven, Senu. | Établissement du chauffage central à l'église .....                         | 300 |
|                 | La commune.        | Entretien des bâtiments communaux.....                                      | 125 |
| Rollingergrund. | Sandweiler.        | Réparations à la toiture de l'église .....                                  | 75  |
|                 | Sandweiler.        | Réparations à l'église .....  | 125 |
|                 | Munsbach Ubersv.   | Réparations à l'église .....  | 75  |
| Schuttrange.    | Schuttrange.       | Mise en état de la maison du hardier.....                                   | 75  |
|                 | Ubersvren.         | id. ....  | 125 |
|                 | id.                | id. ....  | 125 |
| Strassen.       | La commune.        | Travaux de peinture aux bâtiments communaux .....                           | 150 |
|                 | id.                | Badigeonnage de l'église.....   | 75  |
| Weiler-lu-Tour. | Hassel.            | Mise en état de la maison du hardier.....                                   | 125 |
|                 | Syren.             | Réparations à l'église .....  | 125 |

|                              |                   |  |      |  |
|------------------------------|-------------------|--|------|--|
| Berg.                        | Berg.             | Mise en état de la maison du père .....  | 75   |  |
|                              | id.               | Décoration de l'église .....   | 150  |  |
|                              | id.               | Construction d'un escalier dans la maison curiale .....                                | 125  |  |
| Bissen.                      | Bissen.           | Installation du chauffage central à l'église.....                                      | 300  |  |
| Bœvange.                     | Bœvange.          | Réparations à la toiture de l'église .....   | 150  |  |
|                              | Brouch.           | Réparations à la toiture de l'église et à la maison du père..                          | 100  |  |
| Fischbach.                   | Angelsberg.       | Réparations à la maison du père.....   | 75   |  |
|                              | Fischbach.        | Mise en état du presbytère .....   | 75   |  |
|                              | id.               | Réparations à l'église .....   | 50   |  |
|                              | Schoos.           | Entretien du logement du père .....  | 50   |  |
| Heffingen.                   | Heffingen.        | } Réparations à la toiture de l'église .....   | 150  |  |
|                              | Reuland.          |  |      |  |
|                              | Steinborn.        |  |      |  |
|                              | id.               | Réparations au moulin de Heffingen .....   | 125  |  |
|                              | Reuland.          | Réparations à l'intérieur de la chapelle .....   | 125  |  |
| Larochette.                  | Larochette.       | Construction d'une usine à gaz .....   | 350  |  |
| Lintgen.                     | Lintgen.          | Réparations au presbytère.....   | 150  |  |
|                              | id.               | Construction d'un secrétariat communal .....   | 125  |  |
| Lorentzweiler.               | Hunsdorf.         | Réparations aux bâtiments communaux .....  | 50   |  |
|                              | Lorentzweiler.    | Construction d'un nouveau presbytère .....   | 350  |  |
|                              | id.               | Construction d'un escalier près de l'église .....                                      | 100  |  |
| Mersch.                      | Beringen.         | Réparations à la maison du père .....  | 50   |  |
|                              | Mœsdorf.          | Nouvel escalier près de l'église et réparations au presbytère.                         | 100  |  |
|                              | Mersch.           | Travaux de transformation à la mairie.....   | 100  |  |
|                              | id.               | Dallage du chœur de l'église .....   | 125  |  |
|                              | Reckingen.        | Grosses réparations à la chapelle.....   | 125  |  |
|                              | Rollingen.        | Installation du chauffage à la chapelle.....   | 150  |  |
|                              | Schœnfels.        | Réparations à la sacristie et à la maison vicariale .....                              | 100  |  |
| Nommern.                     | Beisten-Cruchten. | Construction d'un hangar près de la maison du hardier. .                               | 50   |  |
|                              | id.               | Réparations aux gouttières de l'église .....   | 50   |  |
|                              | Ober-Glabach.     | Réparations au mur près de l'église .....  | 50   |  |
|                              | Schroindweiler.   | Construction d'un mur de clôture près de l'église.....                                 | 125  |  |
|                              | Nommern.          | Construction d'une nouvelle église .....   | 250  |  |
| Tuntingen.                   | Hollenfels.       | Mise en état de la toiture de la chapelle et de la maison vicariale                    | 200  |  |
|                              | Tuntingen.        | Réparations à la toiture et aux gouttières de l'église ....                            | 200  |  |
| <i>District de Diekirch.</i> |                   |  |      |  |
| Asselborn.                   | Asselborn.        | Installation de l'éclairage électrique dans les bâtiments communaux .....              | 200  |  |
|                              | Bivisch.          | Nouvelle toiture à la maison vicariale .....   | 200  |  |
| Bœvange.                     | Bœvange.          | Réparations au presbytère.....   | 200  |  |
|                              | Deunange.         | Réparations au clocher de l'église et nouvelle toiture à la grange du presbytère ..... | 200  |  |
|                              | Lullange.         | Reconstruction de l'église incendiée.....  | 1000 |  |
|                              | Troine.           | Agrandissement de l'église .....   | 500  |  |
| Clervaux.                    | Clervaux.         | Nouvelle église.....   | 1300 |  |
|                              | Weicherdange.     | Réparations au presbytère.....   | 300  |  |
| Hachiville.                  | Hachiville.       | Agrandissement de l'église .....   | 1000 |  |
| Heinerscheid.                | Heinerscheid.     | Réparations à la toiture de la tour de l'église.....                                   | 200  |  |
| Hosingen                     | Wahlhausen.       | Restauration du presbytère .....   | 200  |  |
|                              | Neidhausen        | Construction d'une nouvelle chapelle .....   | 200  |  |
| Munshausen                   | Marnach-Roder     | Construction d'un hangar près du presbytère .....                                      | 200  |  |
|                              | Marnach           | Badigeonnage de l'église et construction d'une cheminée                                | 300  |  |
|                              | Munshausen        | Mise en état du presbytère .....   | 400  |  |
| Troisvierges                 | Troisvierges      | Réparations au presbytère et au clocher de l'église .....                              | 200  |  |
| Weiswampach                  | Beiler            | Nouveau plafond à l'église .....   | 100  |  |
|                              | Weiswampach       | Mise en état du presbytère .....   | 500  |  |

|                                   |                 |  |      |
|-----------------------------------|-----------------|--|------|
| Bettendorf.                       | Bettendorf.     | Construction d'un presbytère .....   | 700  |
| Diekirch.                         | Diekirch.       | Usine à gaz .....  | 1500 |
|                                   | id.             | Centrale électrique .....  | 1000 |
|                                   | id.             | Salle de réunion à l'Hôtel de ville .....  | 200  |
|                                   | id.             | Chauffage central à l'église .....   | 400  |
| Ermsdorf.                         | Ermsdorf.       | Badigeonnage de la chapelle .....  | 100  |
| Erpeldange.                       | Erpeldange.     | Restauration du presbytère .....   | 300  |
| Ettelbruck.                       | Ettelbruck.     | Construction d'un Hôtel de ville avec bâtiment des postes                          | 1000 |
|                                   | Warken.         | Construction d'une chapelle .....  | 200  |
| Reisdorf.                         | La Commune.     | Nouvelle église paroissiale à Reisdorf .....                                       | 500  |
|                                   | Bigelbaech.     | Construction d'une nouvelle chapelle .....   | 300  |
| Fouhren.                          | Longsdorf.      | Mise en état de la chapelle à Marxberg .....                                       | 500  |
| Putscheid.                        | Merscheid.      | Réparations à l'église .....   | 1000 |
|                                   | Comm. en gén.   | Acquisition d'une armoire pour le secrétariat communal ..                          | 100  |
| Vianden.                          | La commune.     | Renouvellement partiel de la toiture du clocher sur le plateau<br>Hoekelsléi ..... | 100  |
| Arsdorf.                          | Arsdorf.        | Construction d'une nouvelle église .....   | 800  |
| Beckerich.                        | Oberpallen.     | Réparations à la toiture de l'église .....   | 500  |
| Bettborn.                         | Comm. en gén.   | Crépissage et badigeonnage à l'extérieur de l'église de Bettborn                   | 200  |
| Bigonville.                       | Bigonville.     | Construction d'un logement pour indigents .....                                    | 100  |
| Ell.                              | Niedercolpaech. | Réparations à la tour de l'église .....  | 300  |
| Folschette.                       | Folschette.     | Nouvelle tour à l'église .....   | 800  |
| Perlé.                            | Perlé.          | Nouvelle horloge .....   | 300  |
|                                   | Wolwelange.     | Nouvel autel à l'église .....  | 300  |
| Redange.                          | Redange.        | Travaux de réparation à la cave du presbytère .....                                | 200  |
| Saeul.                            | Saeul.          | Mise en état du mur de clôture du jardin du presbytère .....                       | 200  |
| Useldange.                        | Useldange.      | Construction d'une maison communale .....  | 700  |
| Wahl.                             | Wahl.           | Crépissage de l'église et du presbytère .....                                      | 100  |
| Boulaide.                         | Boulaide.       | Construction d'une nouvelle voûte à l'église .....                                 | 1000 |
| Esch-s.-Sûre.                     | Esch-s.-Sûre.   | Travaux de menuiserie au presbytère .....  | 200  |
| Eschweiler.                       | Eschweiler.     | Mise en état du mur de clôture du cimetière .....                                  | 200  |
| Garsdorf.                         | Dahl.           | Mise en état du presbytère .....   | 300  |
| Harlange.                         | Tarchamps.      | Reconstruction du presbytère .....   | 300  |
| Kautenbach.                       | Merkholtz.      | Restauration et agrandissement de l'église .....                                   | 300  |
| Oberwampach.                      | Derenbach.      | Nouvelle toiture à l'église et revêtement en zinc de la tour. .                    | 300  |
| Wiltz.                            | La Commune.     | Mise en état du presbytère à Niederwiltz .....                                     | 300  |
| Wilwerwiltz.                      | Comm. en gén.   | Construction de cheminées dans l'église paroissiale .....                          | 300  |
| Winseler.                         | Berlé.          | Restauration du presbytère .....   | 200  |
| <i>Districet de Grevenmacher.</i> |                 |  |      |
| Beaufort.                         | La commune.     | Grosses réparations au presbytère .....  | 300  |
|                                   | Dillingen.      | Construction et ameublement de la chapelle .....                                   | 200  |
| Bech.                             | Bech.           | Grosses réparations à la maison curiale .....                                      | 300  |
| Berdorf.                          | Berdorf.        | Ameublement de l'église .....  | 300  |
| Gonsdorf.                         | Gonsdorf.       | Construction d'un arc de triomphe à l'église et mise en état du<br>clocher .....   | 400  |
| Keltternach.                      | Keltternach.    | Mise en état des bâtiments communaux .....   | 400  |
|                                   | id.             | Construction d'un logement pour les pauvres .....                                  | 400  |
| Rospport.                         | Osweder.        | Mise en état de la salle de réunion .....  | 150  |
|                                   | Rospport.       | Construction d'une salle de réunion .....  | 400  |
| Waldbillig.                       | Christnach.     | Mise en état de la maison du père .....  | 200  |
| Betzdorf.                         | Roodt.          | Construction d'un secrétariat et d'une salle de réunion ..                         | 300  |
| Biver.                            | Biver.          | Grosses réparations au presbytère .....  | 300  |
|                                   | id.             | Réparations à l'église .....   | 250  |
|                                   | Wecker.         | Grosses réparations à la maison vicariale .....                                    | 150  |
| Flaxweder.                        | Gostingen.      | Acquisition et mise en état de la maison du père .....                             | 200  |
|                                   | Niederlontzen.  | Mise en état du presbytère .....   | 200  |

|                 |                |   |     |
|-----------------|----------------|---|-----|
| Grevenmacher.   | Grevenmacher.  | Mise en état des bâtiments communaux.....                     | 400 |
|                 | id.            | Travaux d'entretien au bâtiment dit « Schiltzenhaus »....     | 250 |
|                 | id.            | Réparations au presbytère et aux maisons vicariales....       | 300 |
| Junglinster.    | Bourglinster.  | Construction d'une salle de réunion ...                       | 300 |
|                 | Junglinster.   | Mise en état de la maison communale... ..                     | 200 |
| Mertert.        | Mertert.       | Mise en état du presbytère. ....                              | 300 |
| Rodenbourg.     | Gonderange     | Mise en état de la chapelle et de la maison vicariale.....    | 400 |
|                 | Rodenbourg.    | Construction d'un secrétariat et d'une salle de réunion... .. | 200 |
|                 | id.            | Réparations au presbytère.....                                | 300 |
| Wormeldange.    | Ahn.           | Construction d'une église .....                               | 300 |
|                 | Ehnen.         | Construction d'une maison curiale .....                       | 200 |
|                 | Machtum.       | Raccordement des bâtiments communaux à la centrale électr.    | 200 |
|                 | Wormeldange.   | Mise en état du secrétariat. ....                             | 300 |
| Burmerange.     | Elvange.       | Réparations au presbytère.....                                | 100 |
| Lenningen.      | Canach.        | Acquisition d'une horloge.....                                | 300 |
|                 | Lenningen.     | Installation du chauffage central à l'église.....             | 300 |
| Mondorf.        | Ellange.       | Mise en état de la chapelle au cimetière.....                 | 200 |
| Remich.         | Remich.        | Mise en état de la maison curiale .....                       | 100 |
|                 | id.            | Construction d'un hôpital .....                               | 900 |
|                 | id.            | Agrandissement du logement des sœurs hospitalières ....       | 300 |
| Stadtbredimus.. | Stadtbredimus. | Grosses réparations à la maison curiale .....                 | 200 |
| Waldbredimus.   | Trintangé.     | Installation du chauffage central à l'église. ....            | 300 |

**Avis. — Règlement communal.**

Dans ses séances des 13 novembre 1915 et 8 février 1916, le conseil communal de Mersch a édicté un règlement sur les jeux et amusements publics. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 21 janvier 1920.

*Le Minis're d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
**E. REUTER.**

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 28 novembre 1919, le conseil communal de Steinfort a édicté un règlement sur les attroupements. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 21 janvier 1920.

*Le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
**E. REUTER.**

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In seinen Sitzungen vom 13. November 1915 und 8. Februar 1916 hat der Gemeinderat von Mersch ein Reglement über die öffentlichen Spiele und Belustigungen erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 21. Januar 1920.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
**E. Reuter.**

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In seiner Sitzung vom 28. November 1919 hat der Gemeinderat von Steinfort ein Reglement über die Ansammlungen erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 21. Januar 1920.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
**E. Reuter.**

**Avis. - Timbre.**

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement de Grevenmacher le 6 janvier 1920, vol. 36, art. 331, que la société anonyme « Produits Chimiques du Luxembourg » avec siège à Grevenmacher, a acquitté le droit de timbre à raison de mille actions d'une valeur de mille francs chacune.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 16 janvier 1920.

*Le Directeur général des finances,*  
**A. NEYENS.**

**Avis. Stage judiciaire.**

Le jury d'examen pour le stage judiciaire, composé de MM. Math. Glaser, procureur général d'État, président, Paul Uebeling, vice-président de la Cour supérieure de justice, Guill. Leidenbach, président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, Pierre Pémers, avocat-avoué à Diekirch, membres, et Robert Brasseur, avocat-avoué à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira mardi, le 24 février 1920, dans l'une des salles du palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Jean Angel et Jules Kalbfleisch, avoué-stagiaires à Luxembourg.

L'examen écrit est fixé pour les deux récipiendaires au mardi, 24 février, de 8<sup>3</sup>/<sub>4</sub> à 11<sup>1</sup>/<sub>2</sub> du matin et de 3 à 6 heures de relevée.

L'examen oral est fixé: pour M. Angel, au jeudi, 26 février, à 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> heures de relevée, pour M. Kalbfleisch, au même jour, à 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> heures de relevée.

Luxembourg, le 19 janvier 1920.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,*  
**A. LIESCH.**

**Bekanntmachung. — Stempel.**

Aus einer vom Enregistrements-Einnehmer zu Grevenmacher, unterm 6. Januar 1920, Band 36, Art. 331, ausgestellten Quittung erhellt, daß die Anonyme Gesellschaft „Produits Chimiques du Luxembourg“ mit Sitz zu Grevenmacher, die Stempelgebühr entrichtet hat für 1000 Aktien mit einem Werte von je 1000 Franken.

Gegewärtige Bekanntmachung soll der Bestimmung des Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxembourg, den 16. Januar 1920.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**M. Neyens.**

**Bekanntmachung. - Gerichtliche Stage.**

Die Prüfungsjury für die gerichtliche Stage, bestehend aus den H. H. W. Glaser, General-Staatsanwalt, Präsident, Paul Uebeling, Vice-Präsident des Obergerichtshofes, W. Leidenbach, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, P. Pémers, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglieder, und Robert Brasseur, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitgl.-Sekretär, wird am Dienstag, den 24. Februar künftighin, in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg, zusammentreten, um zur Prüfung der H. H. Joh. Angel und Julius Kalbfleisch, Stagiair-Advokaten zu Luxemburg zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung ist für beide Rezipienden auf Dienstag, den 24. Februar, von 8<sup>3</sup>/<sub>4</sub> Uhr bis 11<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uhr morgens und von 3 bis 6 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündliche Prüfung findet statt: für Hrn. Angel, am Donnerstag, den 26. Februar, um 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uhr nachmittags und für Hrn. Kalbfleisch an demselben Tage, um 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uhr nachmittags.

Luxembourg, den 19. Januar 1920.

*Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,*  
**M. Liesch.**

**Avis. — Timbre.**

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement et des domaines à Esch-s.-Alz. le 7 janvier 1920, vol. 43, art. 15, que la société « Cercle catholique d'Esch-s.-Alz. » a acquitté le droit de timbre sur 150 actions portant les numéros 1 à 150 d'une valeur nominale de 100 fr. chacune.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 17 janvier 1920.

*Le Directeur général des finances,*  
**A. NEYENS.**

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 7 novembre 1919, le conseil communal d'Esch-s.-Alz a modifié les taxes à prélever sur les entrepreneurs de représentations cinématographiques. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 19 janvier 1920.

*Le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
**E. REUTER.**

Le 15 janvier 1920 l'Honorable Sir Ronald William Graham a remis à la Grande-Duchesse les lettres qui l'accréditent auprès de Son Altesse Royale en qualité d'Envoyé extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de S. M. le Roi de Grande-Bretagne et d'Irlande.

**Caisse d'épargne.** — A la date des 29 et 30 décembre 1919, et 7 janvier 1920, les livrets nos 186903 178428, 237895, et 185043 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Epargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question sont déclarés annulés et remplacés par des nouveaux

Luxembourg, le 19 janvier 1919.

**Bekanntmachung. — Stempel.**

Aus einer vom Enregistrements-Einnehmer zu Esch a. d. Alz., unterm 7. Januar 1920, Band 43, Nr. 15, ausgestellten Quittung erhellt, daß die Gesellschaft „Cercle catholique d'Esch s. Alz.“, die Stempelgebühr entrichtet hat für 150 Aktien mit den Nrn. 1 bis 150 und einem Nominalwerte von je 100 Franken.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll der Bestimmung des Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 17. Januar 1920.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**A. Neyens.**

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In seiner Sitzung vom 7. November 1919 hat der Gemeinderat von Esch a. d. Alz. die von den Unternehmern von kinematographischen Vorstellungen zu entrichtenden Taxen abändert. — Diese Abänderung ist vor-schäfts-mäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 19. Januar 1920.

*Der Staatsminister,*  
*Präsident der Regierung,*  
**E. Reuter.**

Am 15. Januar 1920 hat Sir Ronald William Graham der Großherzogin die Schreiben überreicht, die ihn bei Ihrer königlichen Hoheit als außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister Seiner Majestät des Königs von Großbritannien und Irland beglaubigen.